

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)  
**ЛИТЕРАТУРА СТРАН АТР**

Направление и направленность (профиль)  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык и  
корейский язык

Год набора на ОПОП  
2022

Форма обучения  
очная

Владивосток 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Литература стран АТР» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (утв. приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. №125) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

*Анкудинова И.Ф., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Irina.Ankudinova@vvsu.ru*

*Молодых В.И., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Valeriy.Molodyh@vvsu.ru*

*Радаева Ю.В., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Yuliya.Radaeva@vvsu.ru*

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 15.05.2024 , протокол № 9

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

<b>ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ</b>	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	000000000D1F3EC
Владелец	Коновалова Ю.О.

## 1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью освоения дисциплины «Литература стран АТР» является формирование у студентов системных знаний о корейской, китайской и японской литературе; расширение кругозора и повышения общего уровня культуры.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование системы представлений о религиозных и культурных традициях стран АТР;
- формирование базы фоновых знаний об особенностях исторического и культурного развития Кореи, Китая и Японии;
- знакомство с памятниками исторической и философской прозы, выдающимися литературными произведениями Кореи, Китая и Японии;
- совершенствование навыков и умений работы с учебной и справочной литературой;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям народов разных стран.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	ПКР-1 : Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПКР-1.1п : Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета)	РД1	Знание	основные этапы культурного развития, включая литературу и искусство, выдающихся представителей культуры и искусства страны изучаемого языка
			РД2	Умение	осуществлять поиск и анализ страноведческой информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники информации;
			РД3	Умение	грамотно, логично, аргументировано формулировать собственные суждения и оценки
			РД4	Навык	иницировать и поддерживать эффективную социокультурную и межкультурную коммуникацию, опираясь на фоновые культурологические знания

## 2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Литература стран АТР» входит в Блок 1 учебного плана в предметно-методический модуль по профилю "Корейский язык".

Дисциплина позволяет студентам овладеть теоретическим и практическим материалом, который дает системные знания в области культуры и литературы восточных стран, почерпнуть знания об особенностях образа жизни, быта, культуры региона изучаемого языка из литературных источников.

**Требования к входным знаниям и умениям:** студент должен иметь следующие сформированные теоретические знания и практические владения:

1) знания в области социальной и культурной жизни стран региона изучаемого языка, полученные в средней общеобразовательной школе и в результате изучения практического курса корейского языка;

2) владение основными навыками грамотной устной и письменной речи.

Входными требованиями, необходимыми для освоения дисциплины, является наличие у обучающихся компетенций, сформированных при изучении дисциплин и/или прохождении практик «Корееведение», «Практический курс корейского языка».

### 3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо-емкость (З.Е.)	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттестации	
					Всего	Аудиторная			Внеаудиторная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА			КСР
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.3	7	3	61	30	30	0	1	0	47	Э
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.3	9	3	41	20	20	0	1	0	67	Э

### 4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

#### 4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код результата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
<b>1 семестр</b>							
1	Японская литература с древнейших времен по 19 век	РД1, РД3, РД4	6	6	0	10	опрос, доклад, конспект лекций
2	Современная японская литература	РД1, РД2, РД3, РД4	4	4	0	5	опрос, доклад, конспект лекций

3	Классическая корейская литература	РД1, РД3, РД4	6	6	0	12	опрос, доклад, конспект лекций
4	Литература Северной Кореи	РД1, РД2, РД3, РД4	4	4	0	10	Конспект, практическая работа
5	Современная корейская литература	РД1, РД2, РД3, РД4	4	4	0	10	опрос, доклад, конспект лекций
<b>2 семестр</b>							
1	Мифологические образы в литературе Китая	РД1, РД3, РД4	6	6	0	19	опрос, доклад, конспект лекций
2	Становление китайской поэзии. Выдающиеся китайские поэты	РД1, РД3, РД4	4	4	0	16	опрос, доклад, конспект лекций
3	Становление китайской прозы	РД1, РД3, РД4	4	4	0	16	опрос, доклад, конспект лекций
4	Литература нового Китая (с 1917 г.)	РД1, РД2, РД3, РД4	6	6	0	16	опрос, доклад, конспект лекций
<b>Итого по таблице</b>			<b>44</b>	<b>44</b>	<b>0</b>	<b>114</b>	

## 4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

### 1 семестр

#### *Тема 1 Японская литература с древнейших времен по 19 век.*

Содержание темы: Японская мифология в "Кодзики", появление культуры "манга", дворцовая литература "Повесть о Гендзи", "Исэ моногатари", "Непрошенная повесть"; классическое эссе "вслед за кистью" - "Записки у изголовья". Классическая японская поэзия танка и хокку-Ки-но Цураюки, Исса, Она-но Комати, Басе.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

#### *Тема 2 Современная японская литература.*

Содержание темы: Социальные проблемы в произведениях японских современных писателей -Харуки Мураками, Еко Огава, Саяку Марату; современные направления в "манга", стиль "хонкаку" и "ранобэ".

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

#### *Тема 3 Классическая корейская литература.*

Содержание темы: Корейский фольклор. Ханмуне и Хянга -корейская древняя поэзия: "Песня о Содоне", "Песня о тысячерукой Кваным". "Ода о драконе, летящем в небо" - первое произведение на корейском алфавите хангыль. Антология "Перечень произведений трех поколений" ("Самдэмок"). Творчестве поэтов "озерной школы" - Юн Сон До, Ли И, Син Хым. Классической форме трехстишия (сичжо). Корейская поэзия 9-10 веков: Ли Гю Бо.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: проработать и законспектировать дополнительную литературу по теме; составить глоссарий по теме.

#### *Тема 4 Литература Северной Кореи.*

Содержание темы: Писатели диссиденты : "Побег из Северной Кореи. На пути к

свободе" Ким Ынсун. Чо Хэчжин «Я встретила Ро Кивана». Творчество Ким Ир Сена.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

#### *Тема 5 Современная корейская литература.*

Содержание темы: Корейский детектив, современная проза, манхва. «Вегетарианка», Хан Ган, «Семилетняя ночь», Чон Ючжон, «Планировщики», Ким Онсу, «Гоблин. Романтическое заклятье», Ким Ынсук, Ким Суен.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

## **2 семестр**

### *Тема 1 Мифологические образы в литературе Китая.*

Содержание темы: Роль мифологических образов и мотивов в литературе и искусстве Китая. Сохранение мифологических образов в форме устного народного творчества и их фиксация в письменных источниках. «Книга гор и морей» («Шань хай цзин»). «Книга истории» («Шу цзин»). «Книга песен» («Ши цзин»). «Книга перемен» («И цзин»). Народные сказки и легенды – поздний этап в развитии фольклора. Традиционная классификация письменных памятников в Китае по «четырем отделам» (сы ку): каноны (цзин), описания-истории (ши), трактаты (цзы) и «произведения различных авторов (жанров)» (цацзя). Виды словесного творчества в архаический и древний периоды (миф, обрядовая и гимновая поэзия). Важнейшие сказочные сюжеты. Миф о творении Пань-гу. Божество-устроительница Нюй-гуа/ Нюй-ва. Разделение Неба и Земли. Солнечные/ солярные мифы. Мифы о наводнении. «Книга песен» («Ши цзин») – выдающийся памятник древнекитайской поэзии; его состав и датировка. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

### *Тема 2 Становление китайской поэзии. Выдающиеся китайские поэты.*

Содержание темы: Цюй Юань – первый великий поэт Китая. Поэзия эпохи Хань. Творчество Сыма Сянжу и формирование одического стиля. Особенности оды-фу. Императоры-поэты (Гао-цзу, У-ди 2 6 и их последователи). Поэзия эпохи раннего средневековья. Великий поэт Китая Тао Юаньмин - крупнейший реформатор китайского стихосложения. «Золотой век» китайской поэзии. Три великих танских поэта: Ван Вэй, Ли Бо (Бай), Ду Фу. Поэзия эпохи Сун. Творчество Су Ши (Су Дунпо). Авторская поэзия в Китае. Цюй Юань и собрание «Чу цы» («Чуские строфы»). Музыкальная палата (Юэфу). Ханьские юэфу. Связь слова с музыкой как характерная особенность поэзии Китая, определившая особенности некоторых ведущих жанров поэзии. Фольклор и авторская поэзия в жанре юэфу. Творчество Ван Вэя и его пейзажная лирика в форме «оборванных строк» цзюэцзюй. Поэзия Ли Бо и уникальная творческая личность автора. Творчество Ду Фу. Творчество Бо Цзюйи и других поэтов, акцентировавших внимание на социальной функции поэзии. «Странная поэзия» Хань Юя и творчество Ли Хэ. Творчество Лю Юна. Значение Су Дунпо в формировании цы как классической формы традиционной китайской поэзии. Романы Ли Цинчжао. Патриотическая тема в жанре цы. Творчество Синь Цици. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

### *Тема 3 Становление китайской прозы.*

Содержание темы: Ханьская проза. Исторические сочинения как литературные памятники. «Исторические записки» Сыма Цяня как итог древней летописной традиции. Проза эпохи Тан. Проза древнего стиля гувэнь как форма китайской эссеистики. Творчество Хань Юя и Лю Цзуньюаня. Танская новелла чуаньци. Особенности возникновения, этапы развития, классификация, роль, особенности художественного вымысла, образной системы, стиля и языка. Наиболее выдающиеся авторы и произведения (Ли Чаовэй, Юань Чжэнь, Ли Гунцзо и другие). Сунская повесть хуабэнь. Особенности ее поэтики как жанра городской литературы. Становление и расцвет авторской драматургии. Жанры наньси и цзацзюй: история возникновения и особенности. Развитие жанра романа в эпоху Мин. Ло Гуаньчжун и его историческая эпопея «Троецарствие» («Саньгоянь»). Героическая эпопея Ши Найяня «Речные заводы» («Шуйхучжуань»). Героико-фантастическая эпопея У Чэньэня «Путешествие на Запад» («Си ю цзи»). Цао Сюэцин и его роман «Сон в красном тереме». Роман «Цветы сливы в золотой вазе или Цзинь, Пин, Мэй».

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

### *Тема 4 Литература нового Китая (с 1917 г.).*

Содержание темы: Периодизация литературы Новейшего времени. Лу Синь – основоположник современной китайской литературы. Рассказ Лу Синя «Записки сумасшедшего» (1918). Творчество Мао Дуня, Ба Цзиня, Лао Шэ. Идеологические кампании в области литературы и искусства в период 1949-1976 г.г. Успехи и расцвет современной литературы Китая. Эмигрантская литература. Жизнь и творчество Лу Синя. «Подлинная история А-Кью». Образ главного героя как отражение особенностей китайского национального характера. Лао Шэ (1898-1966) и его роман «Записки о кошачьем городе». Сатира, вооруженная фантастикой. Проза военных лет 1937-1949. Отражение событий «культурной революции» в «литературе шрамов» и «литературе рефлексий» конца 1970-х – начала 1980-х годов. «Литература поиска корней» и модернистские тенденции в китайской литературе. Мо Янь – этапы творчества и наиболее репрезентативные произведения с ними связанные. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: коллективная работа, работа в малых группах, работа со страноведческими материалами.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: подготовка докладов, подготовка конспекта лекций.

## **5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)**

### **5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы**

Основной формой занятий по учебной дисциплине «Литература стран АТР» являются

лекционные и практические занятия. В зависимости от степени подготовки учащихся некоторые темы и задания могут быть рекомендованы как для занятий в аудитории с преподавателем, так и для самостоятельной внеаудиторной работы. Курс предполагает самостоятельную работу по подготовке к занятиям с активным применением компьютерных программ, Интернет-ресурсов и интерактивных средств.

В процессе обучения студент должен получить представление об основных понятиях дисциплины. Этой цели служат учебники и учебные пособия, названные в списке основной литературы. Дополнительная литература позволит более глубоко усвоить отдельные вопросы дисциплины и выполнить задания для самостоятельной работы.

### **Методические рекомендации по обеспечению самостоятельной работы**

Общий объём самостоятельной работы студентов по дисциплине «Литература стран АТР» включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра и предполагает следующие виды работ: подготовка к практическим занятиям; подготовка конспектов лекций; подготовка доклада.

Описание последовательности действий обучающихся при выполнении самостоятельной работы:

- систематизировать теоретические работы и литературные источники;
- проанализировать и обобщить представленный материал;
- из всего материала выделить существенные характеристики событий, явлений, фактов;
- проанализировать их, сравнить, дать им оценку.

Обязательным условием устных ответов на собеседовании является ссылка на источник полученной информации.

### **5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

### **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и

характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **7.1 Основная литература**

1. Говоров, Ю. Л. История и культура Китая : учебное пособие / Ю. Л. Говоров, А. В. Горбатов, О. В. Ким. — Кемерово : КемГУ, 2022. — 309 с. — ISBN 978-5-8353-2956-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/309089> (дата обращения: 30.09.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Корейские иероглифические идиомы ханчасоно / Д. С. Цыденова, А. В. Плотникова, Д. Б. Жанчипова. — Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2021. — 155 с. — ISBN 978-5-9793-1642-0. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/775961> (дата обращения: 30.09.2024)

### **7.2 Дополнительная литература**

1. АНТРОПОНИМЫ В ОРИГИНАЛЕ И ПЕРЕВОДЕ НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЯПОНСКИХ АВТОРОВ / Ф.Б. Саганов. — Иркутск : ФГБОУ ВПО ИГЛУ, 2016. — 55 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/372016> (дата обращения: 03.05.2023)
2. ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ ГЕРОЕВ В КИТАЙСКИХ И РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ / Д.С. Ярыгин. — Иркутск : ФГБОУ ВПО ИГЛУ, 2016. — 59 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/369448> (дата обращения: 30.09.2024)
3. Хрестоматия по древней поэзии Китая / О.Д. Тугулова, Н.Г. Аюшеева. — Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2023. — 120 с. — ISBN 978-5-9793-1826-4. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/818689> (дата обращения: 30.09.2024)
4. Цыбикова В. В., Хандархаева В. В. Корейский язык. Чтение художественного текста : Учебные пособия [Электронный ресурс] : Бурятский государственный университет, 2019 - 96 - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/154252>
5. Щичко, В. Ф. Курс лекций по истории китайского языка / В. Ф. Щичко, Л. А. Радус, Л. Г. Абдрахимов, - 2-е изд. - Москва : ВКН, 2020. - 195 с. - ISBN 978-5-7873-1806-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2021370>(дата обращения: 30.09.2024)
6. Юйшина, Е. А. Китайская ментальность в легендах и сказках : монография / Е. А. Юйшина, Л. И. Исаева, М. А. Юйшин. — Чита : ЗабГУ, 2020. — 222 с. — ISBN 978-5-9293-2595-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/173717> (дата обращения: 30.09.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):**

1. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
2. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
3. Электронно-библиотечная система "РУКОНТ"
4. Электронно-библиотечная система "Лань" - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/>
5. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
6. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

7. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа:  
<http://www.consultant.ru/>

**8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения**

Основное оборудование:

- ИБП 3000 VA Eaton Evolution S3000 RT3U
- ИБП APC Smart-UPS RT 6000VA (SURT6000XLI)
- Колонки Microlab 2.0 SOLO4C
- Микрофон behringer C-1
- Мультимедийный комплект №1: проектор NEC M271X, потолочное крепление Wize, клеммный модуль Kramer WX-1N, коннектор Kramer VGA, экран Lumien Eco Picture
- П/К DNS Office T300, мышь Genius NetScroll 100, клавиатура Genius KB-06X, монитор AOC919 19"
- П/К №1 Core i3-3225/2X2048/500/клав/мышь/монитор Beng GW2250M
- Персональный компьютер Lenovo (С.б.+монитор 21.5"+клавиатура+мышь)
- Принтер лазерный Hewlett-Packard Laser Jet 1020
- Система озвучивания Logitech 5.1 Z-906
- Телевизор LG 42LN540V в комплекте с потолочным креплением

Программное обеспечение:

- АБВУ Lingvo 12 Multi-languages
- Microsoft Office Professional Plus 2010

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля  
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

### **ЛИТЕРАТУРА СТРАН АТР**

Направление и направленность (профиль)

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык и корейский язык

Год набора на ОПОП  
2022

Форма обучения  
очная

Владивосток 2024

## 1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	ПКР-1 : Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПКР-1.1п : Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета)

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

## 2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

**Компетенция ПКР-1 «Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач»**

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код результата	Тип результата	Результат	
ПКР-1.1п : Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета)	РД1	Знание	основные этапы культурного развития, включая литературу и искусство, выдающихся представителей культуры и искусства страны изучаемого языка	Полнота освоения культурологических реалий страны изучаемого языка
	РД2	Умение	осуществлять поиск и анализ страноведческой информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники информации;	Самостоятельность в поиске и анализе страноведческой информации
	РД3	Умение	грамотно, логично, аргументировано формулировать собственные суждения и оценки	Способность логично и аргументировано представить информацию в виде доклада, сообщения или презентации
	РД4	Навык	инициировать и поддерживать эффективную социокультурную и межкультурную коммуникацию, опираясь на фоновые культурологические знания	Самостоятельность использования знаний и фактов о культурном развитии стран изучаемого языка в процессе межкультурного общения

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

### 3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения	Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очная форма обучения			
РД1 Знание : основные этапы культурного развития, включая литературу и искусство, выдающихся представителей культуры и искусства страны изучаемого языка	1.1. Японская литература с древнейших времен по 19 век	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
	1.2. Современная японская литература	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
	1.3. Классическая корейская литература	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
	1.4. Литература Северной Кореи	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
	1.5. Современная корейская литература	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
	2.1. Мифологические образы в литературе Китая	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
	2.2. Становление китайской поэзии. Выдающиеся китайские поэты	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
	2.3. Становление китайской прозы	Конспект	Экзамен в устной форме
		Опрос	Экзамен в устной форме
2.4. Литература нового Китая (с 1917 г.)	Конспект	Экзамен в устной форме	
	Опрос	Экзамен в устной форме	
РД2	Умение : осуществлять поиск и анализ страноведческой литературы	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме

	дческой информации, не обходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники информации;	1.4. Литература Северной Кореи	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.5. Современная корейская литература	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.4. Литература нового Китая (с 1917 г.)	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
РД3	Умение : грамотно, логично, аргументировано формулировать собственные суждения и оценки	1.1. Японская литература с древнейших времен по 19 век	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.2. Современная японская литература	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.3. Классическая корейская литература	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.4. Литература Северной Кореи	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.5. Современная корейская литература	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.1. Мифологические образы в литературе Китая	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.2. Становление китайской поэзии. Выдающиеся китайские поэты	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.3. Становление китайской прозы	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.4. Литература нового Китая (с 1917 г.)	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
РД4	Навык : инициировать и поддерживать эффективную социокультурную и межкультурную коммуникацию, опираясь на фоновые культурологические знания	1.1. Японская литература с древнейших времен по 19 век	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.2. Современная японская литература	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.3. Классическая корейская литература	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.4. Литература Северной Кореи	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		1.5. Современная корейская литература	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.1. Мифологические образы в литературе Китая	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.2. Становление китайской поэзии. Выдающиеся китайские поэты	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.3. Становление китайской прозы	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме
		2.4. Литература нового Китая (с 1917 г.)	Доклад, сообщение	Экзамен в устной форме

#### 4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100

баллам.

Вид учебной деятельности												Итого
	Опрос	Доклад № 1-4	Конспект лекций	Экзамен в устной форме								
Лекции			10									10
Практические занятия	20	10/40*										60
Промежуточная аттестация				30								20
Итого												100

**\*первая цифра – количество баллов за один вид работы, вторая цифра – максимальное количество баллов за выполнение однотипных видов работы в ходе изучения дисциплины**

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями и умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

## 5 Примерные оценочные средства

### 5.1 Примерные темы для опроса

Семестр 1

1. Корейский фольклор
2. Японский фольклор
3. Поэты Японии эпохи Хейан
4. Основные направления в корейской поэзии
5. Женская литература в Японии
6. Современный корейский детектив
7. Современные японские авторы

8. Основные жанры японской поэзии  
Семестр 2

1. Мифы Древнего Китая. Основные сюжеты и герои.
2. Песенная, обрядовая и гимновая поэзия «Книги песен» («Ши цзин»).
3. Конфуцианский канон и его значение в истории литературы Китая.
4. Авторская поэзия в Китае. Творчество Цюй Юаня.
5. Ханьская проза. Сыма Цянь и его значения для развития повествовательной прозы.
6. Поэзия эпохи Тан и эпохи Сун.
7. Лу Синь – основоположник современной китайской литературы.
8. «Движение за новую культуру» в Китае 10-20-х годов XX в. и его отражение в литературе и искусстве.

*Краткие методические указания*

- изучить информацию по теме
- знать основные понятия и ключевые слова темы
- уметь раскрыть содержание понятия и привести примеры, иллюстрирующие положения

*Шкала оценки*

Оценка	Баллы	Описание
отлично	18-20	Студент свободно владеет материалом, прекрасно ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, дает верную характеристику культурологических явлений и событий
хорошо	14-17	Студент хорошо владеет материалом, хорошо ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует свою мысль, но затрудняется в характеристике отдельных культурологических явлений и событий
удовлетворительно	8-13	Студент удовлетворительно владеет материалом, с ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не совсем четко и ясно формулирует свою мысль, затрудняется в характеристике культурологических явлений и событий
неудовлетворительно	0-7	Студент не знает материала, с серьёзными ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не может четко и ясно сформулировать свою мысль, не может дать характеристику культурологических явлений и событий

**5.2 Конспект лекции**

Подготовьте конспект лекции

*Краткие методические указания*

- Изучите алгоритм создания конспекта лекций
- Отобразите в конспекте ключевые даты, личности и достижения
- Сформулируйте выводы по каждой теме

*Шкала оценки*

Оценка	Баллы	Описание
отлично	8-10	Студент свободно владеет материалом, прекрасно ориентируется в основных понятиях и терминах, четко и ясно формулирует выводы, дает верную характеристику культурологических явлений и событий
хорошо	6-7	Студент хорошо владеет материалом, хорошо ориентируется в основных понятиях и терминах, может сформулировать выводы, но затрудняется в характеристике отдельных культурологических явлений и событий

удовлетворительно	4-5	Студент удовлетворительно владеет материалом, с ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не совсем четко и ясно формулирует выводы, затрудняется в характеристике культурологических явлений и событий
неудовлетворительно	0-3	Студент не знает материала, с серьезными ошибками ориентируется в основных понятиях и терминах, не может четко и ясно сформулировать выводы, не может дать характеристику культурологических явлений и событий. Либо студент не предоставил конспекта.

### 5.3 Перечень тем докладов, сообщений

Семестр 1:

1. Творчество Басе
2. Японские миф и сказки
3. Отличие корейских манхва и японских манга
4. Основные мифологические герои в корейском фольклоре
5. Влияние буддизма на развитие литературы в Корее
6. Влияние буддизма на развитие литературы в Японии
7. Секрет популярности современных японских писателей в Западном мире.
8. Основные поэтические образы в поэзии Японии

Семестр 2;

1. Музыкальная палата (Юэфу). Ханьские юэфу.
2. Становление и расцвет авторской драматургии в эпоху Юань
3. «Сон в Красном тереме» – авторство, главные герои, характер сюжета, особенности содержания, метафорические образы, роль в культуре Китая.
4. «Путешествие на Запад» – авторство, главные герои, идейная основа, основные метафоры и аллегории
5. «Лунь юй» («Беседы и суждения») – происхождение текста, общая концепция, роль в китайской культуре
6. Современные китайские литераторы и их творчество.
7. Символизм в литературе Китая

*Краткие методические указания*

- изучить информацию по теме
- представьте содержание доклада по одной из предложенных тем в виде презентации (15-20 слайдов);
- составить план выступления;
- при подготовке к презентации используйте иллюстративный материал и информацию из сети Интернет, а также из других источников;
- будьте готовы ответить на возможные дополнительные вопросы по теме выступления

*Шкала оценки*

Оценка	Балл	Описание
отлично	9-10	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, выступление не содержит существенных ошибок
хорошо	7-8	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, допущены незначительные ошибки в речи
удовлетворительно	5-6	выставляется студенту, если студент не полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, частично подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи
неудовлетворительно	0-4	выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов и /или не подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи

### 5.4 Примерные вопросы

Примерные вопросы для подготовки к устному экзамену:

Семестр 1

1. Основные этапы становления японской литературы.
2. Главные японские поэты.
3. Основные этапы становления корейской литературы
4. Проблемы гендерного неравенства в корейской и японской литературе
5. Основные литературные источники, описывающие историю и быт Кореи
6. Основные литературные источники, описывающие историю и быт Японии.
7. Феномен популярности японских современных авторов в Западном мире.

Семестр 2

1. Расскажите о развитии жанра повествовательной прозы в эпохи Юань и Мин. Оцените влияние на дальнейшее развитие китайской литературной традиции.
2. Расскажите о развитии классической драматургии Китая в эпоху Юань. Выделите основные характеристики. Проанализируйте жанровые особенности. Оцените влияние на дальнейшее развитие драматургии в Китае.
3. Расскажите об истории создания и художественных особенностях романа Ло Гуаньчжуна «Троецарствие». Проанализируйте основные идеи, структуру, дайте характеристику образов главных персонажей. Оцените значение романа в истории литературы и культуры Китая.
4. Расскажите об истории создания и художественных особенностях героической эпопеи Ши Найяня «Речные заводи». Проанализируйте основные идеи, структуру, дайте характеристику образов главных персонажей. Оцените значение романа в истории литературы и культуры Китая.
5. Расскажите об истории создания и художественных особенностях героико-фантастической эпопеи У Чэньэня «Путешествие на Запад». Проанализируйте основные идеи, структуру, дайте характеристику образов главных персонажей. Оцените значение романа в истории литературы и культуры Китая.
6. Расскажите об истории создания и художественных особенностях анонимного романа «Цзинь, Пин, Мэй». Проанализируйте основные идеи, структуру, дайте характеристику образов главных персонажей. Оцените значение романа в истории литературы и культуры Китая.
7. Расскажите об истории создания и художественных особенностях романа Цао Сюэциня «Сон в красном тереме». Проанализируйте основные идеи, структуру, символику романа. Дайте характеристику образов главных персонажей. Символика романа. Оцените значение романа в китайской и мировой литературе.
8. Расскажите о динамике и многоплановости литературного процесса второй половины XX в. Проанализируйте трансформации литературной теории и ее связь с политической борьбой в КНР.
9. Расскажите о специфике китайской эмигрантской литературы. Дайте характеристику особенностей сетевой литературы.

*Краткие методические указания*

- изучить информацию по теме
- знать основные понятия и ключевые слова темы
- уметь раскрыть содержание понятия и привести примеры, иллюстрирующие положения
- будьте готовы ответить на возможные дополнительные вопросы

*Шкала оценки*

Оценка	Балл	Описание
--------	------	----------

отлично	20-30	<ul style="list-style-type: none"> <li>- владение теоретическим и фактическим материалом, подкрепленным ссылками на страноведческую литературу и источники,</li> <li>- полнота понимания и изложения причинно-следственных связей,</li> <li>-самостоятельность, осмысленность, структурированность, логичность и аргументированность изложения материала, а также при формулировке собственных суждений,</li> <li>- точность и корректность применения терминов и понятий,</li> <li>- наличие исчерпывающих ответов на дополнительные вопросы.</li> </ul>
хорошо	14-17	<ul style="list-style-type: none"> <li>– владение теоретическим и фактическим материалом, подкрепленным ссылками на страноведческую литературу и источники,</li> <li>- полнота понимания и изложения причинно-следственных связей,</li> <li>- самостоятельность, осмысленность, структурированность, логичность и аргументированность изложения материала, наличие затруднений в объяснении отдельных процессов и явлений, а также при формулировке собственных суждений,</li> <li>- точность и корректность применения терминов и понятий при наличии незначительных ошибок,</li> <li>- наличие полных ответов на дополнительные вопросы с возможным присутствием ошибок</li> </ul>
удовлетворительно	10-19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- теоретический и фактический материал в слабой степени подкреплен ссылками на страноведческую литературу и источники,</li> <li>- частичное понимание и неполное изложение причинно-следственных связей,</li> <li>- самостоятельность и осмысленность в изложении материала, наличие ошибок в логике и аргументации, в объяснении процессов и явлений, а также затруднений при формулировке собственных суждений,</li> <li>- корректность применения терминов и понятий, при наличии незначительных ошибок,</li> <li>- наличие неполных и/или содержащих существенные ошибки ответов на дополнительные вопросы</li> </ul>
неудовлетворительно	0-9	<ul style="list-style-type: none"> <li>- фрагментарное и недостаточное представление теоретического и фактического материала, не подкрепленное ссылками на литературу и источники,</li> <li>- непонимание причинно-следственных связей,</li> <li>- отсутствие осмысленности, структурированности, логичности и аргументированности в изложении материала,</li> <li>- грубые ошибки в применении терминов и понятий,</li> <li>- отсутствие ответов на дополнительные вопросы.</li> </ul>